

"Schwarz oder Rot" Atmosphäre, Aroma und Geschmack des Feuers in Tarvis

Nero o Rosso

Atmosfere sapori e gusti di fuoco a Tarvisio



30 NOVEMBRE - 8 DICEMBRE 2019

I ristoranti del Tarvisiano propongono da sabato 30 novembre a domenica 8 dicembre, menù a tema e proposte gastronomiche composte da antipasto, primo, secondo, dolce, grappa, caffè e un omaggio per i clienti! Il tutto a 28,00 Euro a persona (bevande escluse)! Gradita prenotazione. Maggiori info e lista completa dei ristoranti con menù sulla pagina facebook NERO O ROSSO.

30 NOVEMBER - 8 DEZEMBER 2019

Die Restaurants in Tarvis schlagen vom 30. November bis 8. Dezember Menues zum Thema vor, bestehend aus kalter und warmer Vorspeise, Hauptspeise, Dessert, Grappa, Kaffee und einem Geschenk für die Gäste! Alles um € 28,00 pro Person (ohne Getränke). Es wird um Reservierung gebeten. Informationen, Liste der teilnehmenden Restaurants und Menues auf der Facebookseite NERO O ROSSO.



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA



SAN NICOLÒ E I KRAMPUS

TARVISIO TARVIS TRBIŽ
2019



foto di copertina: Carlo Spalliviero

**KRAMPUS E SAN NICOLÒ A TARVISIO E NELLE FRAZIONI:
HL. NIKOLAUS- UND KRAMPUSVERANSTALTUNGEN IN TARVIS
UND DEN ORTSTEILEN:**

Durante le uscite di San Nicolò e i Krampus saranno distribuiti i tradizionali Krampus di pane dolce offerti dal Comune di Tarvisio. Der hl. Nikolaus und die Krampusse verteilen während der Veranstaltung die Krampusse aus Brotteig, die von der Gemeinde Tarvis zur Verfügung gestellt werden.

DOMENICA 1 DICEMBRE / SONNTAG, 1. DEZEMBER

CAVE DEL PREDIL ore 18.00 I Krampus usciranno dalla miniera e attraverseranno il paese per incontrare San Nicolò e dare inizio al Gran Falò. Vin brulé ed assaggini per tutti. 18.00 Uhr: die Krampusse kommen aus dem Bergwerk, verteilen sich im Ort und treffen den hl. Nikolaus, Feuer, Glühwein und Kostproben für alle

GIOVEDÌ 5 DICEMBRE / DONNERSTAG, 5. DEZEMBER

FUSINE IN VALROMANA dalle ore 13.30 partenza sfilata dalla Piana di Fusine con soste nelle case; verso le ore 17.30 falò presso le case popolari. ab 13.30 Uhr von der Fusine-Ebene, um 17.30 Feuer bei den Gemeindebauten

TARVISIO ore 17.00 Grande sfilata dei Krampus da via Dante lungo via V. Veneto, via Roma e suggestivo spettacolo in Piazza Unità con l'arrivo di S. Nicolò che, salito sul suo calesse e scortato dai

Krampus distribuirà il pane dolce a tutti i bambini. La manifestazione continuerà poi di casa in casa. 17.00 Uhr. grosser Umzug Untertarvis-Hauptplatz, Ankunft hl. Nikolaus am Hauptplatz

CAMPOROSSO ore 17.00 San Nicolò apparirà nei pressi della Chiesa di S. Dorotea preceduto dalla fiaccolata dei Krampus, sfilata fino al campo sportivo parrocchiale dove incontreranno i bambini, infine serata con i Krampus, tè, vin brulé, minestrone e dolci per tutti. 17.00 Uhr bei der Kirch Umzug bis Sportplatz, im Pfarrhaus Verteilung der Krampusse aus Brotteig, Tee, Glühwein, Suppe und Mehlspeisen für alle

TARVISIO CENTRALE ore 17.30 apertura chioschi con vin brulé, the, castagne e minestrone. **Ore 18.30** fiaccolata dei Krampus dal bosco, falò e arrivo di San Nicolò; a seguire visita alle famiglie. 17.30 Uhr: Öffnung der Getränkestände, Tee, Maroni und Suppe, 18.30 Uhr: Krampusumzug

RUTTE PICCOLO ore 20.30 apparizione dei Krampus dal bosco. Falò con vin brulé e gulasch per tutti. 20.30 Uhr: Krampusse erscheinen aus dem Wald, Feuer, Glühwein und Gulasch für alle

VENERDÌ 6 DICEMBRE / FREITAG, 6. DEZEMBER

COCCAU ore 17.30 SS. Messa presso la Chiesa di San Nicolò. A seguire arrivo di San Nicolò e dei Krampus nel piazzale antistante la chiesa, vin brulé, dolci e minestrone per tutti. 17.30 Uhr Messe, danach hl. Nikolaus und Krampusse am Kirchplatz, Glühwein, Mehlspeisen und Suppe für alle

**La leggenda di San Nicolò e i Krampus
Die Legende vom hl. Nikolaus und den Krampussen**

Nelle località dell'arco alpino è particolarmente sentita la festa di San Nicola, vescovo di Mira, che si celebra la sera del 5 dicembre.

All'imbrunire, i paesi sono invasi dai Krampus, creature silvestri, che imperversano nelle vie muniti di fiaccole, verghe e catene. Il Santo Vescovo è il solo che riesce a tenerli a bada. La festa continua con San Nicola che dona i tradizionali "Krampus di pane dolce" ai bambini buoni e ai graditi ospiti.

Am 5. Dezember wird in der Alpenregion der hl. Nikolaus, Bischof von Mira, auf eine besondere Art gefeiert. In der Dämmerung werden die Dörfer von den Krampussen heimgesucht, Waldkreaturen, deren Gesichter hinter teuflischen Masken versteckt sind, und die mit Fackeln, Ruten und Ketten ausgerüstet in den Strassen ihr Unwesen treiben. Der heilige Bischof ist der Einzige, der sie unter Kontrolle halten kann. Das Fest geht weiter mit dem hl. Nikolaus, der die traditionellen „Krampusse aus süßem Brotteig“ an die braven Kinder und Gäste verschenkt.

**MANIFESTAZIONI IN PIAZZA
Veranstaltungen am Hauptplatz**

**FINO ALL'8 DICEMBRE in Torre Medievale:
Bis zum 8. Dezember im Mittelalter-Turm
MOSTRA SUI KRAMPUS - KRAMPUS-AUSSTELLUNG**

1 DICEMBRE / 1. DEZEMBER

**Chiesa SS Pietro e Paolo, Piazza Unità ore 18.00 / um 18 Uhr:
CONCERTO D'AVVENTO / ADVENTKONZERT**
Singgemeinschaft Feistritz/Drau - "Volksmusik Meschnigg"
a cura del Kanaltaler Kulturverein / Associazione Culturale della Valcanale.

8 DICEMBRE / 8. DEZEMBER

**Piazza unità ore 18.00 / um 18 Uhr:
Tradizionale ACCENSIONE DELL'ALBERO DI NATALE con le
"Piccole voci della Valcanale". A seguire premiazione per
il miglior disegno sul tema "Nero o Rosso.. aspettando i
Krampus"**

TRADIZIONELLE CHRISTBAUMEINWEIHE mit den "Piccoli Voce della Valcanale". Danach Preisverleihung für die beste Zeichnung "Schwarz oder Rot...wir warten auf die Krampusse"